

XI МЕЃУНАРОДНА ЛИКОВНА КИЧЕВСКА КОЛОНИЈА 2004



XI INTERNATIONAL ART COLONY - KICEVO 2004



А.Д. ТАЈМИШТЕ  
Кичево



XI МЕЃУНАРОДНА ЛИКОВНА КИЧЕВСКА КОЛОНИЈА  
05 -20. VII. 2004

XI INTERNATIONAL ART COLONY - KICEVO  
05 -20. VII. 2004

КУЌА НА УМЕТНОСТА - КНЕЖИНО  
11-25. IX. 2004



КУЛТУРНО-ИНФОРМАТИВЕН ЦЕНТАР - СКОПЈЕ  
октомври - ноември 2004

11-та меѓународна ликовна колонија во Кичево собира триесетина уметници, сликари, скулптори, графичари, фотографы, автори на перформанси, за да се прегуштаат во имагинарниот простор на уметноста каде царува слобода и игра, каде што „духот може да се игра ослободен од начелата на реалноста, правата животна вистина, ослободен од тежината и гравитацијата... уметноста ја чува надежта и најдобрите човечки посакувања, овозможувајќи да биде и она што во суштина сеуште не е, давајќи му облик на имагинарното“.

X. Маркузо

Работата на уметниците секогаш се одвива во природа во опкружувањето на Куката на уметноста каде прават интервенции во намерата да ја поврзат «природата и уметноста, па така настана и перформансот – ритуална игра на Мери Новотни – Џонс од САД преку синтеза на амбиентот околу Св. Горија, движењето на телото, при родниот амбиент, соодветна музика во фон како и звуките позајмени од природата што доведе до интересен ефект. Кнежевскиот крај и неговото дејство на уметничките суптилни сензори на уметниците овозможи да се создадат и исплат со боја и цртеж, химни за овозможаната убавина на Св. Горија со фино изнијасирани индивидуални ликовни поетски.

Новонастанатите дела како и оние од претходните години на меѓународната Кичевска ликовна колонија мноштвото сензибилитети и поетски, зборуваат за содејството и силната на уметничкиот персоналитет но и за духот во заедничство, за обединетите духовни и творечки енергии.

Престојот на голем број уметници од целиот свет го зголемија просторот и можноста за уметничко делување во нашето блиско и пошироко културно опкружување. Во исто време е овозможено да биде достапен културниот идентитет на овој наш крај на другите култури, при што Светот добива можност да се запознае со преубавиот кнежевски крај и градот Кичево со нашата култура и духовност.

Завршува севогодишното дружење, соживотот... исчекување на новата средба со нови познанства, со нови пријатели, поезија, вино, мирис на боја, бели платна и четки... со нови слики; потоа изложба, манастир Св. Горија, Кука на уметноста и пак вино за да наздравиме за приказната што ќе остане во времето и ќе раскажува за Кичевската ликовна колонија.

Кнежино порачува довидување до година.

Љупчо Маленков

The 11th International Art Colony in Kicevo brought together some thirty artists - painters, sculptors, graphic artists, photographers, authors of performances - who abandoned themselves to the imaginary realm of art, where freedom and play reign, where "the spirit can play liberated from the principles of reality, the real life truths; liberated from weight and gravity... Art preserves the hope and the best human desires; it lends itself to being what in essence it still is not, by giving form to the imaginary things."

H. Markuse

Artists' work always takes place outdoors, in the countryside around the House of Art, where they make interventions in order to bind the nature and the art. This is how the performance - the ritual play by Mary Novotny-Jones, of USA, came to life - though synthesis of the surroundings of St. George Monastery, the body movements, the natural ambience, the suitable music in the background, as well as the sounds borrowed from the nature, which all created an interesting effect. The scenery of Knezino and its impact on the subtle artistic sensors of the artists facilitated the creation of hymos, which celebrated in painting and drawing the this-worldly beauty of St. George Monastery through finely shaded individual visual poetics.

The newly-made pieces of art, as well as those created in the previous years of Kicevo Art Colony, the abundant sensibility and poetics, talk about the interaction and the power of the artistic personality, but also about the spirit of community, about spiritual and creative synergies. The presence of so many artists from all around the world increased the space and opportunities for artistic work in our closer and wider cultural milieu. At the same time the cultural identity of our area became closer to other cultures and the world had an opportunity to become familiar with the magnificent Knezino scenery and the town of Kicevo, as well as with our culture and spirituality.

This year's companionship and living together has come to an end ... the anticipation of making new acquaintances and friends, poetry, wine, the smell of paint, white canvases and brushes ... new painting, and the the exhibition, St. George Monastery, House of Art and then again wine and proposing a toast to the tale that will stay in time to retell the story of Kicevo Art Colony.

Knezino bids you farewell until next year.

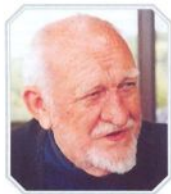
Љупчо Маленков

## УЧЕСНИЦИ:

Боуен Денис – Англија  
 Бундевски Томе – Македонија  
 Владимирова Владимирова Ива – Бугарија  
 Водина Билур – Турција  
 Вучковиќ Жарко – Србија и Ц.Г.  
 Горгиев Станко – Македонија  
 Георгиев Петар–Пљум – Македонија  
 Георгиевски Тодор–Теди – Македонија  
 димитров Димитар – Македонија  
 Горески Илчо – Македонија  
 Зинајќ Нежа – Словенија  
 Ишиман Феридун – Сев. Кипар  
 Јелесијевиќ Слободан – Србија и Ц.Г.  
 Каракаш Весна – Србија и Ц.Г.  
 Кирилова Љубка – Бугарија  
 Калогироу Андреас – Кипар  
 Милошевски Слободан – Македонија  
 Мустафи Ризван – Македонија  
 Милтсис Елени – Грција  
 Најденовски Драган – Македонија  
 Новотни–Џонс Мери – САД  
 Орел Ирена – Словенија  
 Павловски М. Таки – Македонија  
 Селими Енвер – Македонија  
 Тада Јумико – Јапонија  
 Ткаленко А. Саша – Македонија  
 Трујкановиќ Мирослава–Микица – Македонија  
 Холеман Бернхард – Австрија

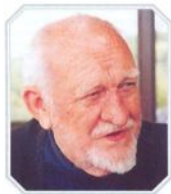
## PARTICIPANTS:

Bowen Denis - England  
 Bundeovski Tome - Makedonija  
 Vladimirova Vladimirova Iva - Bulgaria  
 Vodina Billur - Turkey  
 Vučković Žarko - SCG  
 Gorgiev Stanko - Makedonija  
 Georgiev Petar-Pljum - Makedonija  
 Georgievski Todor-Tedi - Makedonija  
 Dimitrov Dimitar - Makedonija  
 Ćoreski Ilčo - Makedonija  
 Zinajć Neža - Slovenija  
 Isiman Feridun - Cyprus  
 Jelesiević Slobodan - SCG  
 Karakaš Vesna - SCG  
 Kirlova Lubka - Bulgaria  
 Kalogirou Andreas - Cyprus  
 Miloševski Slobodan - Makedonija  
 Mustafa Rizvan - Makedonija  
 Miltsis Eleni - Greece  
 Najdenovski Dragan - Makedonija  
 Jones-Novotny Mari - USA  
 Orel Irena - Slovenija  
 Pavlovski M. Taki - Makedonija  
 Selimi Enver - Makedonija  
 Tada Yumiko - Japan  
 Tkalenko Aleksandar-Saša - Makedonija  
 Trujkanović M. Mikica - Makedonija  
 Hollemann Bernhard - Austria



**Боуен Денис**  
Лондон – Англија

**Bowen Denis**  
4a Seymour Place  
Marble Arch  
London wih 7na England  
tel. 44(0) 20 72625965



**Боуен Денис**  
Лондон – Англија

**Bowen Denis**  
4a Seymour Place  
Marble Arch  
London wih 7na England  
tel. 44(0) 20 72625965



**Бундевски Томе**

ул. Михаил и Евтихиј 15  
1000 Скопје – Македонија

**Bundevski Tome**

ul. Mihail i Evtihij 15  
1000 Skopje - Makedonija  
tel: 389 70 36 51 75







**Владими́рова Влади́мирова Ива**  
Софи́ја – Бугари́ја

**Vladimirova Vladimirova Iva**  
CV1, Beli Brezi bl 13 ap.4,  
1680 Sofija, Bulgaria  
tel. 359 2 5818521



**Водина Билур**  
Истамбул – Турција

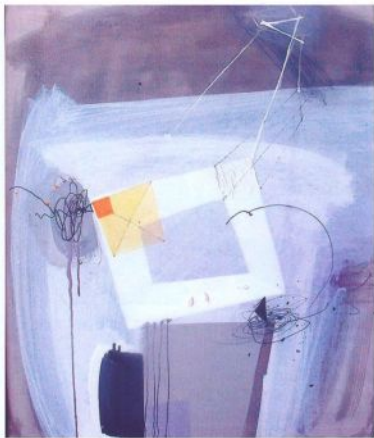
**Vodina Billur**  
Kusdili Cad. No.38 k/3 D/6  
Kadih y - Istambul, Turkey  
tel. 90 (216) 3309376





**Вучковиќ Жарко**  
Горњи Милановац – СЦГ

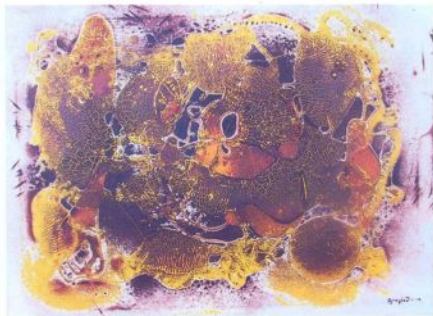
**Vučković Žarko**  
Rajka Milovanovića 47  
32300 Gornji Milanovac, SCG  
tel. 381 32 712590





**Горгиев Станко**  
Скопје – Македонија  
ул. Гостиварска 30б  
Македонија 1000 Скопје

**Gorgiev Stanko**  
ul. Gostivarska 30b  
1000 Skopje, Makedonija  
tel. 389 2 2033046



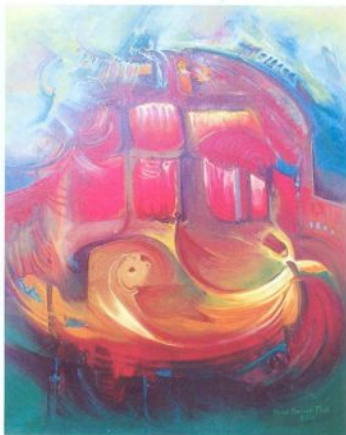


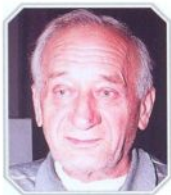
**Георгиев Петар - Пљум**

Бул. Партизански Одреди 93-2/13  
1000 Скопје, Македонија

**Georgiev Petar - Pljum**

Bul. Partizanski odredi 93-2/13  
1000 Skopje, Makedonija  
tel. 389 2 3074755





**Георгиевски Тодор - Теди**  
ул. Бојмија 6/21  
1000 Скопје, Македонија

**Georgiev Todor - Tedi**  
ul. Bojmija 6/21  
1000 Skopje, Makedonija  
tel. 389 2 2465438



**Димитров Димитар**  
Ловќенска уличка 4 бр. 356  
1000 Скопје  
Македонија

**Dimitrov Dimitar**  
Lovćenska ulička 4 br.35b  
1000 Skope, Makedonija  
tel. 070 317798





**Горески Илчо**

ул. 8 Септември бр. 184-7/3  
6250 Кичево  
Македонија

**Doreski Ilčo**

ul. 8 septemvri br. 184-7/31000  
6250 Kičevo  
Makedonija  
tel. 389 45 225134







**Зинајиќ Нежа**  
Љубљана Словенија

**Zinajic Neža**  
Prijateljeva 19  
1000 Ljubljana, Slovenija  
tel. 386 41 367816



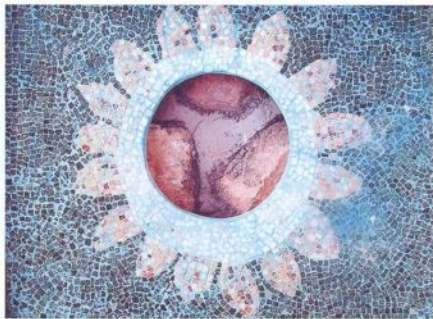


**Ишиман Феридун**  
Сев. Кипар

**Isiman Feridun**  
Ibrahim Pasa sok: No13 Lefke  
Mersin-10, Cyprus  
tel. 00 90 392 72 87779







**Каракаш Весна**  
Белград – СЦГ

**Karakaš Vesna**  
Vladimira Popovića 34  
Beograd, SCG



**Καλογιρού Ανδρέας**  
Κίπρος

**Kalogirou Andreas**  
Eleutherias 3  
7647 Mosfiloti, Cyprus  
tel. 00 357 22 533534





**Кирилова Љубка**  
Софија – Бугарија

**Kirilova Lubka**  
j.k. "Sveta trojka Bl. 852/A/21  
1309 Sofia, Bulgaria  
tel. 00 359 22 04354





**Милошески Слободан**  
ул. Борис Кидриќ бр.8  
6250 Кичево, Македонија

**Milošeski Slobodan**  
ul. Boris Kidrić br.8  
6250 Kičevo, Makedonija  
tel. 389 45 225497





**Мустафи Ризван**  
С. Палатица – Тетово  
Македонија

**Mustafi Rizvan**  
s. Palatica  
91220 Tetovo, Makedonija  
tel. 389 044 368064







**Милтсис Елени**  
Грција

**Miltsis Eleni**  
str. Egnatias 34, Edessa - Greece





**Најденовски Драган**  
Солунска 216 б, 7000 Битола  
Македонија

**Najdenovski Dragan**  
Solunska 216 b  
7000 Bitola, Makedonija  
tel. 389 47 228829





**Џонс-Новотни Мари**  
САД

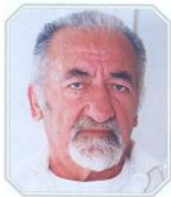
**Jones-Novotny Mari**  
25 Moulton street  
Randolph, MA 02368, USA  
tel. 00 17 81 9868019



**Орел Ирена**  
Љубљана – Словенија

**Orel Irena**  
ul. Hermana Potočnika 5  
1000 Ljubljana, Slovenija  
tel. 386 1 541729





**Павловски М Таки**

Бул. Партизански одреди 110-1/10  
1000 Скопје, Македонија

**Pavlovski M Taki**

Bul. Partizanski odredi 110-1/10  
1000 Skopje, Makedonija  
tel. 389 2 3076320



**Селими Енвер**  
Благоја Тоска 223  
91220 Тетово, Македонија

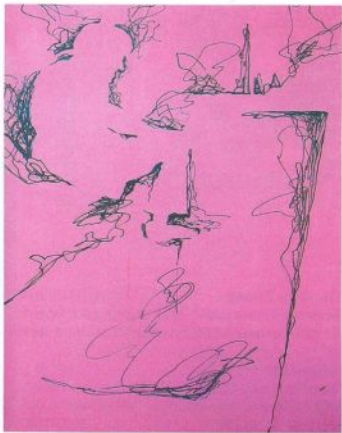
**Selimi Enver**  
Blagoja Toska 223  
91220 Tetovo; Makedonija  
tel. 389 44 342997





**Тада Јумико**  
Јапонија

**Tada Yumiko**  
137-6 Kounosu Inaba  
Furukava Miyagi, Japan  
tel. 022 9 225430





**Ткаленко Александар - Саша**  
ул. Будипештанска 13А  
1000 Скопје, Македонија

**Tkalenko Aleksandar - Saša**  
ul. Budipeštanska 13A  
1000 Skopje, Makedonija  
tel. 389 75 554523







**Трујкановиќ Мирослава-Микица**

Бул. АВНОЈ бр.92-III/10  
1000 Скопје, Македонија

**Trujkanović Miroslava-Mikica**

Bul.AVNOJ br.92-III/10  
1000 Skopje, Makedonija  
tel. 389 2 2443893



**Холеман Бернхард**  
Виена – Австрија

**Hollemann Bernhard**  
Palffigasse 30  
A-2500 Baden b. Wien  
tel. 00 43 2252/21805



**Совет на интернационалната ликовна колонија  
Кичево 2004**

Владимир Толески – претседател  
Љупчо Маленков – уметнички директор  
Љупчо Кижески – член  
Зоран Никодиноски – член  
Ѓорѓија Белески – член  
Климе Коробар – член  
Михаил Ренцов – член  
Ферид Мухиќ – член

Генерален покровител  
А.Д. Тајмиште

**Издавач:** **Published by:**  
А.Д. Тајмиште – Кичево      А.С. Тајмиште  
Културно–информативен центар – Скопје      Cultural informative centre - Skopje

**За издавачот:** **For the publisher:**  
Владимир Толески      Vladimir Toleski  
Љупчо Маленков      Ljupcho Malenkov

**Текст:** **Text:**  
Љупчо Маленков      Ljupcho Malenkov

**Фото:** **Photo:**  
Александар Саша Ткаленко      Aleksandar Sasha Tkalenko  
Стојан Софрониески      Stojan Sofronieski

**Подготовка и печат:** **Prepress and press:**  
Фонко Скопје      Fonko Skopje

Тираж: 500      Copies: 500

